

Jdg

Chapter 8

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מַה־תְּדַבֵּר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָנוּ 1
na-akawaambia ye ye watu-wa Efraimu nini-tjambo hili umetufanyia sisi
[H0413](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0669](#) [H4100](#) [H1697](#) [H2088](#)

אֵתָּו נִירִיבֹון קְנָאוֹת לָנוּ כִּי הָלַכְתָּ הַלְחַם לְמִדְיָן לְבִלְתִּי 2
naye na-wakamgombana na-Midiani kupigana ulipoenda wakati sisi kutuita kutokuita
[H0854](#) [H7378](#) [H4080](#) [H1980](#) [H7121](#) [H1115](#)

בְּחֻזְקָה: kwa-nguvu
[H2394](#)

Basi Waefraimu wakamuuliza Gideoni, "Mbona mmetutenda hivi? Kwa nini hukuita ulipokwenda kupigana na Wamidiani?" Wakawalaumu kwa ukali sana.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים מַה־עָשִׂיתִי עִתָּה כָּכֶם הֲלוֹא טוֹב 2
na-akawaambia wao nini-tjambo nimefanya sasa kama-ninyi je-si bora
[H4100](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6258](#) [H3808](#)

עֲלֹזֹת אֶפְרַיִם מִבְּצִיר אַבְיֶעֶזֶר: Efraimu mabaki-ya-zabibu-ya
[H0669](#) [H5955](#) [H1210](#) [H0044](#)

Gideoni akawajibu, "Nilichofanya mimi ni nini kulinganisha na kile ninyi mlchofanya? Je, kuokoa masazo ya zabibu za Efraimu si bora kuliko mavuno kamili ya zabibu ya Abiezeri?"

בִּידְכֶם נָתַן אֱלֹהִים אֶת־שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זֶעֱבֻ 3
mikononi-mwenu ametoa Mungu wakuu-wa Midiani Orebu - Zeebu
[H5414](#) [H3027](#) [H0430](#) [H0853](#) [H8269](#) [H4080](#) [H0853](#) [H6159](#) [H0853](#) [H2062](#)

וּמַה־יִכְלָתִי עֲשׂוֹת כָּכֶם אֲנִי רִפְּוֹתָה רוּחֹם מִעֲלָיו בְּדַבְּרוֹ 4
niliweza na-nini-kufanya kama-ninyi ndipo ilipopoa roho-yao kutoka-kwake aliposema
[H3201](#) [H4100](#) [H7503](#) [H7307](#) [H1696](#)

הַזֶּה: hili
הַדְּבָרִ: neno
[H2088](#) [H1697](#)

Mungu amewatia Orebu na Zeebu, hao viongozi wa Wamidiani, mikononi mwenu. Je, mimi niliweza kufanya nini kulinganisha na mlchofanya ninyi?" Aliposema hili, hasira yao dhidi yake ikatulua.

וַיָּבֵא גִדְעוֹן הַיַּרְדֵּנָה עִבְרָא הוּא וְשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אֵתָּו 4
na-akafika Gideoni Yordani akivuka ye ye na-mia-tatu watu waliokuwa pamoja-naye
[H3383](#) [H1439](#) [H0935](#) [H7969](#) [H3967](#) [H0376](#) [H0854](#)

וַיְרַדְּפוּם: na-wakifuatia wamechoka
[H7291](#) [H5889](#)

Gideoni akiwa pamoja na wale watu 300 waliofuatana naye, wakiwa wamechoka na wenye njaa lakini bado wakiwafuatia, wakafika Yordani na kuuvuka.

לָעָם	לְחֵם	כִּכְרוֹת	נָא	תְּנוּ-	סֻכּוֹת	לְאֲנָשֵׁי	וַיֹּאמֶר	5
kwa-watu	mikate	mikate	tafadhali	wapeni-	Sukothi	watu-wa	na-akawaambia	
	H3899	H3603	H4994	H5414	H5523	H0376	H0559	
רִנָּה	וְאֲנֹכִי	וָאֵם	עֵנִיפִים	כִּי-	בְּרִנְלִי	אֲשֶׁר		
ninawafuatia	na-mimi	wao	wamechoka	kwa-kuwa-	kwa-miguu-yangu	wanaonifuata		
H7291	H0595	H1992	H5889		H7272			

מִדְיָן:	מִלְכֵי	וּצְלָמֻנֶעַ	זְבָח	אֲחֵרֵי
Midiani	wafalme-wa	na-Salmuna	Zeba	baada-ya
H4080	H4428	H6759	H2078	

Akawaambia watu wa Sukothi, "Tafadhali lipatieni jeshi langu mikate, kwa maana wamechoka, nami ningali ninawafuatia Zeba na Salmuna, wafalme wa Midiani."

בִּינְיָדָה	עַתָּה	וּצְלָמֻנֶעַ	זְבָח	הֶחָרָה	סֻכּוֹת	שָׂרֵי	וַיֹּאמֶר	6
mikononi-mwako	sasa	na-Salmuna	Zeba	je-viganja-vya	Sukothi	wakuu-wa	na-wakasema	
H3027	H6258	H6759	H2078	H3709	H5523	H8269	H0559	
					לְחֵם:	לְעֵבָאָה	נְתָן	כִּי-
					mikate	jeshi-lako	tuwape	kwamba-
					H3899		H5414	

Lakini maafisa wa Sukothi wakasema, "Je, mikono ya Zeba na Salmuna tayari mnayo sasa ili tuweze kulipatia jeshi lako mikate?"

צְלָמֻנֶעַ	וְאֵת-	זְבָח	אֵת-	יְהוָה	בָּתָּה	לְכֹן	גִּדְעוֹן	וַיֹּאמֶר	7
Salmuna	na-	Zeba	-	Yahwe	Yahwe-atakapotoa	kwa-hivyo	Gideoni	na-akasema	
H6759	H0853	H2078	H0853	H3068	H5414		H1439	H0559	
הַבְּרִקָּנִים:	וְאֵת-	הַמְדָּבָר	קוֹצֵי	אֵת-	בְּשָׂרְכֶם	אֵת-	וּדְשֵׁתִי	בִּינְיָ	
michongoma	na-	jangwa	miiba-ya	kwa-	miili-yenu	-	na-nitapura	mkononi-mwangu	
H1303	H0854		H6975	H0854	H1320	H0853	H1758	H3027	

Gideoni akajibu, "Kwa ajili ya hilo tu, Bwana atakapowatia Zeba na Salmuna mkononi mwangu, nitaichana nyama ya miili yenu kwenye miiba ya nyikani na kwenye michongoma."

אוֹתוֹ	וַיַּעַנּוּ	כָּזָאת	אֲלֵיהֶם	וַיְדַבֵּר	פְּנוּאֵל	מִשֶׁם	וַיַּעַל	8
yeye	na-wakajibu	vivyo-hivyo	wao	na-akawaambia	Penueli	kutoka-huko	na-akapanda	
H0853		H2063	H0413	H1696	H6439	H8033	H5927	
			סֻכּוֹת:	אֲנָשֵׁי	עָנּוּ	כַּאֲשֶׁר	פְּנוּאֵל	אֲנָשֵׁי
			Sukothi	watu-wa	walivyojibu	kama	Penueli	watu-wa
			H5523	H0376			H6439	H0376

Kutoka hapo alikwea mpaka Penieli na kutoa ombi lile lile, lakini nao watu wa Penieli wakamjibu kama watu wa Sukothi walivyokuwa wamemjibu.

אֲתָן	בְּשָׁלוֹם	בְּשׂוֹבִי	לְאֹמֶר	פְּנוּאֵל	לְאֲנָשֵׁי	גַם-	וַיֹּאמֶר	9
nitaibomoa	kwa-amani	nitakaporudi	kusema	Penueli	kwa-watu-wa	pia-	na-akasema	
H5422	H7965	H7725	H0559	H6439	H0376	H1571	H0559	
						פְּ	הַמְּנַדֵּל:	אֵת-
						וְ	huu	mnara
							H2088	H4026
								H0853

Hivyo akawaambia watu wa Penieli, "Nitakaporudi baada ya kushinda, nitaubomoa mnara huu."

10 עֶשֶׂר kumi-na-tano H6240 כַּחֲמִשָּׁתַּיִם kama-elfu H2568 עַמּוֹם pamoja-nao H4264 וּמְחַנְיָהָם na-majeshi-yao H4264 בְּקָרְקָר katika-Karkori H7174 וּצְלַמֻּנָּע na-Salmuna H6759 וְזֶבָּח na-Zeba H2078

וְהַנְּפֹלִים na-walioanguka H5307 קָדַם mashariki בְּנֵי- wana-wa- H4264 מְחַנְיָהָם kambi-ya H4264 מִכּוּל kutoka-kwa-wote-wa H3605 הַנְּוֹתָרִים waliobaki H3498 כָּל wote H3605 אֵלְפִי elfu H0505

חָרַב: upanga H2719 שָׁלַף wachombao H8025 אִישׁ watu H0376 אֵלְפִי elfu H0505 וְעִשְׂרִים na-ishirini H6242 מֵאָה mia H3967

Wakati huu Zeba na Salmuna walikuwa Karkori wakiwa na jeshi lenye watu wapatao 15,000 wale wote waliokuwa wamesalia wa mataifa ya mashariki, kwa kuwa watu wapatao 120,000 wenye panga walikuwa wameuawa.

11 וְיֹגְבֵהָ na-Yogbeha H3011 לְנוּבָה Noba H5025 מְשָׁרִיקֵי-ya mashariki-ya H0168 הַשְּׂכֻנִי wakaaji-wa-hemani H7931 נְיָהָם njia-ya H1870 גִּדְעוֹן Gideoni H1439 נִיעַל na-akapanda H5927

נִיעַל na-akalipiga H5221 אֶת- - H0853 הַמְחַנְיָהָם jeshi H4264 וְהַמְחַנְיָהָם na-jeshi H4264 הָיָה lilikuwa H1961 בְּטַח: salama H0983

Basi Gideoni akakwea kwa njia ya wasafiri mashariki ya Noba na Yogbeha na kulishambulia jeshi ambalo halikushuku lolote.

12 אֶת- - H0853 וְנִלְכְּדוּ na-akawakamata H3920 אַחֲרֵיהֶם baada-yao H4291 וַיִּרְדְּףוּ na-akawafuatia H4291 וּצְלַמֻּנָּע na-Salmuna H6759 זֶבָּח Zeba H2078 וַיְנַוְסוּ na-wakakimbia H5127

הַמְחַנְיָהָם jeshi H4264 וְכָל- na-jeshi-lote H3605 צְלַמֻּנָּע Salmuna H6759 וְאֶת- na- H0853 זֶבָּח Zeba H2078 אֶת- - H0853 מִדְיָן Midiani H4080 מְלִכֵי wafalme-wa H4428 וַשְּׁנֵי wafalme-wawili-wa H8147

הַחֲרִיד: akalitia-hofu H2729

Zeba na Salmuna, hao wafalme wawili wa Midiani, wakakimbia lakini yeye Gideoni akawafuata na kuwakamata, akalishinda hilo jeshi lao lote.

13 הֶרֶסִי Heresi H4608 מִלְמַעֲלָה kutoka-kupanda-kwa H4608 הַמְלַחְמָה vitani H4421 מִן- kutoka- H4421 יוֹאֲשִׁי Yoashi H3101 בֶּן- mwana-wa- H3101 גִּדְעוֹן Gideoni H1439 וַיִּשָּׁב na-akarudi H7725

Gideoni mwana wa Yoashi akarudi kutoka vitani kwa kupitia Mwinuko wa Heresi.

14 אֵלָיו kwake H0413 וַיִּכְתֹּב na-akaandika H3789 וַיִּשְׁאַלְהוּ na-akamuuliza H7592 סֻכּוֹתִי Sukothi H5523 מֵאֲנָשֵׁי kutoka-kwa-watu-wa H0376 נַעֲרָה kijana H5288 וַיִּלְכְּדוּ- na-akamkamata- H3920

אֶת- - H0853 שָׂרֵי wakuu-wa H8269 סֻכּוֹתִי Sukothi H5523 וְאֶת- na- H0853 זְקֵנֵיהֶם wazee-wake H2205 שְׁבָעִים sabini H7657 וְשִׁבְעָה na-saba H7651 אִישׁ: watu H0376

Akamkamata kijana mmoja wa Sukothi na kumuuliza maswali, naye yule kijana akamwandikia majina ya maafisa sabini wa Sukothi, ambao ni viongozi wa mji.

15 וַיִּבֹא אֶל-אֲנָשֵׁי סֻכּוֹת וַיֹּאמֶר הֲנָה זָבָח וְצִלְמֹנֶעַ אֲשֶׁר
 ambao na-Salmuna Zeba tazama na-akasema Sukothi watu-wa kwa- na-akafika
[H6759](#) [H2078](#) [H2009](#) [H0559](#) [H5523](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0935](#)

חֲרָפְתָם אֹתִי לְאֹמֵר חֲרָפְתָם חֲרָפְתָם
 mikononi-mwako sasa na-Salmuna Zeba je-viganja-vya kusema mimi mlinichokoza
[H3027](#) [H6258](#) [H6759](#) [H2078](#) [H3709](#) [H0559](#) [H0853](#)

כִּי נָתַן לְאֲנָשֵׁי הַיְעֵפִים לְחָם:
 mkate waliochoka watu-wako tuwape kwamba
[H3899](#) [H3286](#) [H0376](#) [H5414](#)

Ndipo Gideoni akaja na kuwaambia watu wa Sukothi, "Tazama, hapa wapo Zeba na Salmuna mlionisimanga kwa ajili yao mkisema, 'Je, mikono ya Zeba na Salmuna tayari mnyao sasa ili tuweze kulipatia jeshi lako mikate?'"

16 וַיִּקַּח אֶת-זָקְנֵי הָעִיר וְאֶת-קֹזְבֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת-הַבְּרִקָּגִים
 michongoma na-jangwa miiba-ya na-mji wazee-wa - na-akawachukua
[H1303](#) [H0853](#) [H6975](#) [H0853](#) [H2205](#) [H0853](#) [H3947](#)

וַיִּנְדַע אֶת-בָּהֶם וְאֶת-סֻכּוֹת:
 Sukothi watu-wa - kwayo na-akawafundisha
[H5523](#) [H0376](#) [H0853](#) [H3045](#)

Akawachukua hao viongozi wa mji na kuwafundisha watu wa Sukothi somo kwa kuwaadhibu kwa miiba na michongoma ya nyikani.

17 וְאֶת-מְנַדְלֵי פְּנוּאֵל נָתַן אֶל-אֲנָשֵׁי הָעִיר:
 mji watu-wa - na-akawaua aliubomoa Penueli mnara-wa na-
[H0376](#) [H0853](#) [H2026](#) [H5422](#) [H6439](#) [H4026](#) [H0853](#)

Pia akaubomoa mnara wa Penieli na kuwaua watu wa mji.

18 וַיֹּאמֶר אֶל-זָבָח וְאֶל-צִלְמֹנֶעַ וְאֶת-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר
 ambao watu walikuwa-watu-wa-aina-gani Salmuna na-kwa- Zeba kwa- na-akasema
[H0376](#) [H0375](#) [H6759](#) [H0413](#) [H2078](#) [H0413](#) [H0559](#)

הַרְנָתָם בְּתַבּוֹר וַיֹּאמְרוּ כָמוֹהֶם אֶחָד כָּתָאֵר
 kama-umbo-la kila-mmoja kama-wao kama-wewe na-wakasema katika-Tabori mliwaua
[H8389](#) [H0259](#) [H3644](#) [H3644](#) [H0559](#) [H8396](#) [H2026](#)

בְּנֵי הַמַּלְאָכִים:
 mfalme wana-wa
[H4428](#)

Kisha akawauliza Zeba na Salmuna, "Ni watu wa aina gani mliowaua huko Tabori?" Wakajibu, "Ni watu kama wewe, kila mmoja wao akiwa na nafasi ya uana wa mfalme."

19 וַיֹּאמֶר אֲחִי בְנֵי-אָמִי הֵם חֵי-יְהוָה לָו
 kama Yahwe kama-aishivyo-walikuwa mama-yangu wana-wa- ndugu-zangu na-akasema
[H3863](#) [H3068](#) [H1992](#) [H0517](#) [H0251](#) [H0559](#)

הַחַיִּתִּים אֹתָם לֹא הָרְנִיתִי אֲתֵכֶם:
 ninyi nisingewaua nisingewaua wao mliwaokoa
[H0853](#) [H2026](#) [H3808](#) [H0853](#) [H2421](#)

Gideoni akajibu, "Hao walikuwa ndugu zangu, wana wa mama yangu hasa. Hakika kama aishivyo Bwana, kama mngokuwa mmewaacha hai, mimi nisingewaua ninyi."

20 וַיֹּאמֶר לֵיטֵר בְּכוֹרוֹ קוֹם הֲרֹג אוֹתָם וְלֹא- na-hakuchomoa- wao waua simama mzaliwa-wake-wa-kwanza kwa-Yetheri na-akasema
[H3808](#) [H0853](#) [H2026](#) [H1060](#) [H3500](#) [H0559](#)

שָׁלַף הִנֵּער חֲרָבוֹ כִּי יוֹא כִי עוֹדְנוּ נָעַר: kijana bado-alikuwa kwa-sababu aliogopa kwa-kuwa upanga-wake kijana hakuchomoa
[H5288](#) [H5750](#) [H3372](#) [H2719](#) [H5288](#) [H8025](#)

Akamgeukia Yetheri, mwanawe mzaliwa wa kwanza, akasema, "Waue hawa!" Lakini Yetheri hakuufuta upanga wake, kwa sababu aliogopa, kwa kuwa alikuwa bado kijana mdogo tu.

21 וַיֹּאמֶר זְבַח וְצִלְמֹנֶעַ קוֹם אֵתְּהּ וּפְנֵעַ-כִּנּוּ כִּי כָאִישׁ na-wakasema Zeba na-Salmuna wewe simama na-utuue- wewe simama na-Salmuna Zeba na-wakasema
[H0376](#) [H6293](#) [H6759](#) [H2078](#) [H0559](#)

נְבוֹרְתּוֹ וַיְקָם גִּדְעוֹן וַיְהִרְגֵנּוּ אֵת-זְבַח וְאֵת-צִלְמֹנֶעַ וַיִּקַּח na-akachukua Salmuna na- Zeba - na-akawaua Gideoni na-akasimama nguvu-yake
[H3947](#) [H6759](#) [H0853](#) [H2078](#) [H0853](#) [H2026](#) [H1439](#) [H1369](#)

אֵת-הַשְּׁהָרִים אֲשֶׁר בְּצֹאֲרֵי נְמִלִּיָּהִם: mapambo-ya-mwezi yaliyokuwa shingoni-mwa ngamia-zao
[H7720](#) [H1581](#) [H0853](#)

Zeba na Salmuna wakasema, "Njoo ufanye hivyo wewe mwenyewe. 'Alivyo mtu, ndivyo zilivyo nguvu zake.'" Hivyo Gideoni akatoka mbele na kuwaua, naye akayaondoa mapambo kwenye shingo za ngamia zao.

22 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֵל-גִּדְעוֹן מִשָּׁל-בְּנוֹ נָם-אֵתְּהּ נָם- pia- wewe pia- juu-yetu tutawale- Gideoni kwa- Israeli watu-wa- na-wakasema
[H1571](#) [H1571](#) [H4910](#) [H1439](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0559](#)

בְּנֵה מִן-בְּנֵי הַשְּׁעֵתָנוּ כִּי בְנֵה מִן-בְּנֵי מִיְּדָן kutoka-mikononi-mwa umetuokoa kwa-kuwa mwana-wako mwana-wa- pia mwana-wako
[H3027](#) [H3467](#) [H1571](#)

מִיְּדָן: Midiani
[H4080](#)

Waisraeli wakamwambia Gideoni, "Ututawale, wewe, wanao na wana wa wana wako, kwa kuwa umetuokoa kutoka mikononi mwa Wamidiani."

23 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים גִּדְעוֹן לֹא-אֲמַטָּל אֲנִי בְכֶם וְלֹא-יִמְשָׁל atawatawala na-si ninyi mimi nitawatawala si Gideoni wao na-akawaambia
[H4910](#) [H3808](#) [H0589](#) [H4910](#) [H3808](#) [H1439](#) [H0413](#) [H0559](#)

בְּנֵי בְכֶם יְהוָה יִמְשָׁל בְּכֶם: ninyi atawatawala Yahwe ninyi mwana-wangu
[H4910](#) [H3068](#)

Lakini Gideoni akawaambia, "Mimi sitatawala juu yenu, wala wanangu hawatatawala juu yenu. Bwana ndiye atakayetawala juu yenu ninyi."

24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים גִּדְעוֹן אֲשָׁאֵל מִכֶּם שְׂאֵלָה וַתְּנוּ-לִי mimi na-mnipe- ombi kutoka-kwenu nitawaomba Gideoni wao na-akawaambia
[H5414](#) [H7596](#) [H7592](#) [H1439](#) [H0413](#) [H0559](#)

אִישׁ נָם שָׁלָלוּ כִּי נְזָבִי זָהָבִי kila-mtu pete-ya-masikioni kwa-sababu- nyara-yake pete-ya-masikioni za-dhahabu pete-za-masikioni
[H2091](#) [H5141](#) [H7998](#) [H5141](#) [H0376](#)

לָהֶם כִּי יִשְׁמַעְאֵלִים הֵם: walikuwa Waishmaeli kwa-kuwa walikuwa-nazo
[H1992](#) [H3459](#)

Naye akasema, "Ninalo ombi moja, kwamba kila mmoja wenu anipatie kipuli kutoka kwenye fungu lake la nyara." (Ilikuwa desturi ya Waishmaeli kuvaa vipuli vya dhahabu.)

שָׁמָּה	וַיִּשְׁלִיכוּ	הַשְּׁמָלָה	אֶת-	וַיַּפְּרֵשׁוּ	נָתַן	נָתַן	וַיֹּאמְרוּ	25
humo	na-wakatupa	shuka	-	na-wakatandaza	tutakupa	hakika	na-wakasema	
H8033	H7993	H8071	H0853	H6566	H5414	H5414	H0559	
				שְׁלָלוֹ:	נֹם	אִישׁ		
				nyara-yake	pete-ya-masikioni	kila-mtu		
				H7998	H5141	H0376		

Wakajibu, "Tutafurahi kuvitoa." Hivyo wakatanda vazi chini na kila mwanaume akatupia juu yake pete kutoka kwenye fungu lake la nyara.

מֵאוֹת	וּשְׁבַע-	אֶלְף	שָׁאֵל	אָשַׁר	הַדְּהָבַ	נֹמֵי	מִשְׁקָל	וַיְהִי	26
saba	na-mia-	elfu	aliomba	ambazo	dhahabu	pete-za-masikioni-za	uzito-wa	na-ilikuwa	
H3967	H7651	H0505	H7592		H2091	H5141	H4948	H1961	
	הָאֲרָגְמוֹן	וּבְנָדֵי	וְהַנְּטָפוֹת	הַשְּׁהֲרָנִים	מִן-	לְבַד	זָהָב		
	zambarau	na-mavazi-ya	na-vipuli	mapambo-ya-mwezi	kutoka-	mbali-na	dhahabu		
	H0713		H5188	H7720		H0905	H2091		
בְּצֻנְאָרֵי	אָשַׁר	הַעֲנָקוֹת	מִן-	וּלְבַד	מִדְיָן	מַלְכֵי	שַׁעַל		
shingoni-mwa	iliyokuwa	mikufu	kutoka-	na-mbali-na	Midiani	wafalme-wa	yaliyokuwa-juu-ya		
				H0905	H4080	H4428			
							נְגַמְלִיָּהֶם:		
							ngamia-zao		
							H1581		

Uzito wa pete za dhahabu alizoomba zilifikia shekeli 1,700, bila kuhesabu mapambo mengine, pete za masikio na mavazi ya zambarau yaliyovaliwa na wafalme wa Midiani, au mikufu iliyokuwa kwenye shingo za ngamia zao.

בְּעַפְרָה	בְּעִירוֹ	אוֹתוֹ	וַיִּצָּג	לְאֶפֹד	גִּדְעוֹן	אוֹתוֹ	וַיַּעַשׂ	27
katika-Ofra	katika-mji-wake	hiyo	na-akaiweka	efodi	Gideoni	hiyo	na-akaitengeneza	
H6084		H0853	H3322	H0646	H1439	H0853		
לְגִדְעוֹן	וַיְהִי	שָׁם	אַחֲרָיו	יִשְׂרָאֵל	כָּל-	וַיִּזְנוּ		
kwa-Gideoni	na-ikawa	huko	baada-yake	Israeli	Israeli-yote	na-walifanya-ukahaba		
H1439	H1961	H8033		H3478	H3605	H2181		
					לְמוֹקֵשׁ:	וּלְבֵיתוֹ		
					mtego	na-kwa-nyumba-yake		
					H4170			

Gideoni akatengeneza kisibau kwa kutumia ile dhahabu, ambacho alikiweka katika mji wake, yaani, Ofra. Waisraeli wote wakafanya uasherati kwa kukiabudu huko, nacho kikawa mtego kwa Gideoni na jamaa yake.

לְשֹׂאת	יִסְפוּ	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	בָּנָי	לְפָנָי	מִדְיָן	וַיִּכְנַע	28
kuinua	endelea	na-hawaku	Israeli	wana-wa	mbele-ya	Midiani	na-ikashindwa	
H5375	H3254	H3808	H3478		H6440	H4080	H3665	
פ	גִּדְעוֹן:	בֵּימֵי	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	וַתִּשְׁקַט	רֵאשִׁם	
¶	Gideoni	katika-siku-za	arobaini	miaka	nchi	na-ikatulia	vichwa-vyao	
	H1439	H3117	H8141	H0705	H0776	H8252		

Hivyo Midiani ikashindwa mbele ya Israeli nayo haikuinua kichwa chake tena. Wakati wa siku za uhai wa Gideoni, nchi ikafurahia amani miaka arobaini.

בְּבֵיתוֹ:	וַיֹּשֶׁב	יּוֹאֵשׁ	בֶּן-	יִרְבֵּעַל	וַיִּלְךְ	29
nyumbani-mwake	na-akakaa	Yoashi	mwana-wa-	Yerub-Baali	na-akaenda	
	H3427	H3101		H3378	H3212	

Yerub-Baali mwana wa Yoashi akarudi kwenda kuishi katika nyumba yake.

נָשִׁים wake H0802	כִּי- kwa-sababu-	יָרְכוּ kiunoni-mwake H3409	יִצְאֵי waliotoka H3318	בָּנִים wana	שָׁבְעִים sabini H7657	הָיוּ walikuwa H1961	וַיִּלְגְּדוּן na-kwa-Gideoni H1439	30
						לֹו: kwake	הָיוּ walikuwa H1961	רְבוֹת wengi

Alikuwa na wana sabini wa kwake mwenyewe, kwa kuwa alikuwa na wake wengi.

בֶּן mwana	הָיָא yeye H1931	גַּם- pia- H1571	לֹו yeye	יִלְדָה- alimzalia- H3205	בְּשָׂם katika-Shekemu H7927	אָשֶׁר aliyekuwa	וּפִילְגָשׁוּ na-suria-wake H6370	31
					אֲבִימֶלֶךְ: Abimeleki H0040	שָׁמוּ jina-lake H8034	אֶת- - H0853	וַיֵּשֶׁם na-akamwita

Suria wake, aliyekuwa anaishi huko Shekemu, pia alimzalia mwana, ambaye alimwita Abimeleki.

בְּקָבֹר katika-kaburi-la H6913	וַיִּקָּבֵר na-akazikwa H6912	טוֹבָה mzuri	בְּשִׁיבָה katika-uzee H7872	יּוֹאָשׁ Yoashi H3101	בֶּן- mwana-wa-	גִּדְעוֹן Gideoni H1439	וַיָּמָת na-akafa H4191	32
			פ א ya-Mwabiezeri H0033	הַעֲזָרִי: ya-Mwabiezeri H0033	בְּעַפְרָה katika-Ofra H6084	אָבִיו baba-yake H0001	יּוֹאָשׁ Yoashi H3101	

Gideoni mwana wa Yoashi akafa akiwa na umri mzuri wa uzee, na akazikwa katika kaburi la Yoashi baba yake huko Ofra ya Waabiezeri.

	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	בְּנֵי wana-wa	וַיָּשׁוּבוּ na-wakarudi H7725	גִּדְעוֹן Gideoni H1439	מָת alipokufa H4191	כְּאֶשֶׁר alipokufa	וַיְהִי na-ikawa H1961	33
לְאֵלֵהֶם: kuwa-mungu H0430	בְּרִיתְבַּעַל Baal-Berithi H1170	לָהֶם kwao	וַיִּשְׁמְרוּ na-wakamweka	הַבְּעָלִים Mabaali	אַחֲרָי baada-ya	וַיִּזְנוּ na-wakafanya-ukahaba H2181		

Mara tu alipofariki Gideoni, Waisraeli wakarudia hali ya uovu na kufanya uasherati kwa kuabudu Mabaali. Wakamsimamisha Baal-Berithi kuwa mungu wao na

אוֹתָם wao H0853	הַמִּצִּיל aliyewaokoa H5337	אֱלֹהֵיהֶם Mungu-wao H0430	יְהוָה Yahwe H3068	אֶת- -	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	בְּנֵי wana-wa	זָכְרוּ mkumbuka H2142	וְלֹא na-hawaku H3808	34
			מִסְקִיב: pande-zote H5439	אִיבִיהֶם adui-zao H0341	כָּל- adui-zao-wote H3605	מִן kutoka-mikononi-mwa H3027			

wala hawakumkumbuka Bwana Mungu wao, aliyewaokoa kutoka mikononi mwa adui zao wote kutoka kila upande.

כָּל- kulingana-na-wema-wote H3605	גִּדְעוֹן Gideoni H1439	יְרֻבְעַל Yerub-Baali H3378	בֵּית nyumba-ya	עַם- kwa-	חֹסֵד wema	עָשׂוּ fanya	וְלֹא- na-hawaku H3808	35
				פ א Israeli H3478	עַם- kwa-	עָשָׂה alifanya	אֲשֶׁר ambao	הַטּוֹבָה wema

| Pia wakashindwa kuitendea mema jamaa ya Yerub-Baali (yaani Gideoni) kwa ajili ya mambo yote mema aliyokuwa amefanya kwa ajili yao.